עכת פרשת נשא תשס"ט שבת פרשת נשא תשס"ט

## אנא, בכח גדלת ימינך

The prayer: אנא, בכח גדלת ימינך which is recited after הילים פרק כט'– מומור לדוד in סבלת שבת, appears in various locations within the סידור particularly after ספירת העומר. In some גוסחאות it also appears in קרבנות and as part of קריאת שמע על המטה. Its composition is shrouded in mystery. It is not found in early סידורים but begins to appear after the generation of the ""N. Part of the mystery lies in the fact that the paragraph is usually reproduced with the title: תפלת רבי נחוניא בן הקנה who was a first century CE אנא, a personality in the משנה. The אמנה attributes a prayer to him but it is the following: תלמוד בבלי מסכת ברכות דף כח' עמ' ב'-משנה. רבי נחוניא בן הקנה היה מתפלל בכניסתו לבית המדרש וביציאתו תפלה קצרה. אמרו לו: מה מקום לתפלה זו? אמר להם: בכניםתי אני מתפלל שלא יארע דבר תקלה על ידי, וביציאתי אני נותן הודאה על חלקי. גמרא. תנו רבנן: בכניסתו מהו אומר? יהי רצון מלפניך ה' א-להי שלא יארע דבר תקלה על ידי, ולא אכשל בדבר הלכה וישמחו בי חברי, ולא אומר על ממא מהור ולא על מהור ממא, ולא יכשלו חברי בדבר הלכה ואשמח בהם. ביציאתו מהו אומר? מודה אני לפניך ה' א-להי ששמת חלקי מיושבי בית המדרש ולא שמת חלקי מיושבי קרנות, שאני משכים והם משכימים – אני משכים לדברי תורה והם משכימים לדברים בטלים, אני עמל והם עמלים – אני עמל ומקבל שכר והם עמלים ואינם מקבלים שכר, אני רץ והם רצים – אני רץ לחיי העולם הבא והם רצים לבאר שחת.

Translation: Mishnah. Rav Nehunia ben Ha-kaneh used to say a prayer as he entered the Beth Ha-Midrash and as he left it, a short prayer. They said to him: what sort of prayer is this? He replied: When I enter I pray that no offence should occur through me, and when I leave I express thanks for my lot. Gemara. Our Rabbis taught: On entering what does a man say? 'May it be Your will, O Lord my G-d, that no offence may occur through me, and that I may not err in a matter of Halachah and that my colleagues may rejoice in me and that I may not call unclean clean or clean unclean, and that my colleagues may not err in a matter of Halachah and that I may rejoice in them'. On his leaving what does he say? I give thanks to You, O Lord my G-d, that You have set my portion with those who sit in the Beth ha-Midrash and You have not set my portion with those who sit in street corners, for I rise early and they rise early, but I rise early for words of Torah and they rise early for frivolous talk; I labour and they labour, but I labour and receive a reward and they labour and do not receive a reward; I run and they run, but I run to the life of the future world and they run to the pit of destruction.

The תפלה of אנא, בכח גדלת ימינך is considered a powerful prayer because it is viewed as a substitute for reciting G-d's name of 42 letters. Allegedly, that name is spelled out when you combine the first letter of each word found in אנא, בכח גדלת ימינך. To highlight

those letters, many מידורים reproduce sets of those letters at the end of each line. According to the following source, G-d's name of 42 letters was the name that G-d invoked in creating the world:

לקומי מהרי"ח–אנא בכח. הנה דעת הסדר היום שלא לומר כאן אנא בכח רק קודם ברוך שאמר והיה העולם שם מקומה, והמעם מפני שבנוסח זה נרמז השם מ"ב כידוע ובכח השם הזה נברא העולם. אך קאמר שם גם כן מעם לנוסח דידן לאמרו אחר סדר הקטורת ע"ש. ולפענ"ד אפשר מעם נוסח דידן משום דידוע שסגולת הקטורת שמבריח הקליפות שלא יאחזו בהתפלות, והשם הזה של אנא בכח יש לו ג"כ סגולה זו כמ"ש בראשית חכמה פ"ז משער הקדושה ע"ש, לכך אחר הקטורת מזכירין ג"כ שם זה.

Translation: It is the opinion of the Seder Ha'Yom that it is not appropriate to recite the prayer: Ana B'Koach in the middle of Korbanos but instead should be recited just before Baruch Sh'Amar V'Haya Ha'Olam. The reason being that the words in the prayer: Ana B'Koach represent the name of G-d that contains 42 letters. It was through the power of that name that the world was created. The Seder Hayom also provides a reason for our custom to recite the prayer: Ana B'Koach after reciting the Kitores, burning of the spices. In my opinion our custom may be based on the fact that the Kitores had the power of blocking evil forces from intercepting our prayers. So too the prayer of Ana B'Koach representing the name of G-d that contains 42 letters has the same power as it is written in the book Reishis Chochma. As a result it is appropriate to make reference to that name of G-d just after reciting the Kitores.

To highlight its importance, special instructions are provided for reciting its words: לקוטי מהרי״ח–אנא בכח. ועיין בסידור היעב״ץ דיאמר כל ב׳ תיבות ביחד ויפסוק חוץ קר״ע יאמר ביחד, אך מדברי האריז״ל נראה שגם זה לא יאמר רק ב׳ תיבות יחד דהיינו שיאמר קבל רנת ויפסוק ויאמר עמך שגבנו.

Translation: Look in the Siddur of Rabbi Yaakov M'Emden who recommended the practice of reciting the words of Ana B'Koach in pairs and then pausing except for the words that represent the letters: Kuf, Reish and Ayin which should be said together. However from the words of the AR'I it would appear that even those words should be said as a set. Recite: Kabel Rinas, pause and then recite: Amcha Sagveinu.

Why is אנא בכח אנא recited after ממור לדוד וה קבלת שבת in קבלת שבת ימוח לקוטי מהרי״ח– אנא בכח וכו׳. הנה מנהג זה לומר אנא בכח אחר מזמור הבו הוא בפרי עץ חיים, והמעם על שם שהז' שמות היוצאין מאנא בכח שייכין עם הז' קולות שבמזמור הבו.

Translation: The custom to recite Ana B'Koach after reciting chapter 29 of Tehillim is found in the book: Prei Eitz Chayim. The reason being that the seven parts of the name of G-d that are referred to in Ana B'Loach are linked to the seven references to the word: Kol (sound) that are found in chapter 29 of Tehillim.

The following is further proof that TIS is viewed as a representation of G-d's name of 42 letters:

מנהגי מרוקו-יש נהגו לעמוד לאמירת "אנא בכח" ופותחים בפסוק: זה שמי לעולם, וזה זכרי

## להבין את התפלה

לדור דור.

Translation: Some have the custom to stand for the recital of Ana B'Koach and introduce the prayer with the verse: this is My Name forever and this is how You will remember Me for eternity.

Given the significance of הבא בכלא, let us be sure that we understand its words:

2צב"ג' ית"ץ

אָנָא, בַּכְחַ גִּדְלַת יִמִינְדְ, תַּתִיר צִרוּרָה.

Artscroll: We beg You! With the strength of Your right hand's greatness, untie the bundled sins. Koren<sup>3</sup>: Please, by the power of Your great right hand, set the captive nation free.

קר"ע שמ"ן

קַבֵּל רַנַּת עַמְּדָ, שַּׂנְבֵנוּ, שַהֲרֵנוּ, נוֹרָא.

Artscroll: Accept the prayer of Your nation, strengthen us, purify us, O awesome One. Koren: Accept Your people's prayer. Strengthen us, purify us, You who are revered.

נג"ד יכ"ש

נא גבור, דורשי יחודד, כבבת שמרם.

Artscroll: Please O strong One, those who foster Your oneness, guard them like the pupil of the eye. Koren: Please, mighty One, guard like the pupil of the eye those who seek Your unity.

במ"ר צת"ג

בַּרְבֵם, מַהֲרֵם, רַחֲמֵם, צִּדְקָתְדְ תָּמִיד נְּמְלֵם.

Artscroll: Bless them purify them, show them pity, may Your righteousness always recompense them. Koren: Bless them, cleanse them, have compassion on them, grant them Your righteousness always.

חק"ב מנ"ע

חַסִין קָרוֹשׁ, בִּרוֹב מוּבִדְ, נַהֵל עַרְתֵךְּ.

Artscroll: Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation. Koren: Mighty One, Holy One, in Your great goodness guide Your congregation

יג"ל פז"ק

יָחִיר גַּאָה, לְעַמְּך פְּנַה, זוֹכְרֵי קְדֶשְּׁתֶךְּ.

Artscroll: Powerful Holy Exalted One, turn to Your nation which proclaims Your holiness.

Koren: Only One, exalted One, turn to Your people, who proclaim Your holiness.

שק"ו צי"ת

שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל, וּשְׁמֵע צַעְקָתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעְלְמוֹת.

Artscroll: Accept our entreaty and hear our cry. O Knower of mysteries.

Koren: Accept our plea and heed our cry, You who know all secret thoughts.

בָּרוּךְ שֵׁם בְּבוֹד מַלְבוּתוֹ לְעוֹלְם וְעֶד.

Why do we recite the words: אנא בכח after reciting ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד after reciting ברוך מפר מפר אור זרוע ח"ב – הלכות יום הכיפורים סימן רפא–תניא ר' אומר כי שם ה' אקרא הבו גודל לא–להינו א"ל משה לישראל בשעה שאני מזכיר שמו של הקב"ה אתם הבו גודל

<sup>1.</sup> The groups of letters represent the first letter of each word in each line of אנא בכה. Together they constitute the letters in G-d's name that consists of 42 letters. One may look at the letters but one should not attempt to pronounce them.

<sup>2.</sup> The Koren סידור omits these sets of initials.

<sup>3.</sup> I provided the translation from the Koren מידור that was recently published with the translation, comments and introduction provided by Chief Rabbi Sir Jonathan Sacks of Great Britain. Some of you may have heard about the new מידור and were curious to see an example of the different approach in translating that the two versions of the סידור provide.

לא-להינו חנניא בן אחי ר' יהושע אומר זכר צדיק לברכה א"ל נביא לישראל בשעה שאני מזכיר זכר צדיק עולמים אתם תנו ברכה וזהו שיסד הפיים והכהנים והעם העומדים בעזרה כשהיו שומעים את השם הנכבד מפורש יוצא מפי כהן גדול בקדושה ובמהרה היו כורעים ומשתחוים ונופלים על פניהם ואומרים בשכמל"ו ומה שיסד היו כורעים ומשתחוים ונופלי' על פניהם שכך כתב בספר של קדושות כשמסר ר' נחוניא בן הקנה את השם לתלמידיו צוה להם לכרוע ולפול על פניהם וכן אנו נוהגים לזכר ולדוגמא.

Translation: We learned: Rebbe said: the verse: when I call out G-d's name, respond with words describing G-d's glory, represent the following: Moshe Rabbenu said to the Jewish people: when I mention G-d's name, you respond with words describing G-d's glory. Chanaya the son of my brother Rabbi Yehoshua said: the legacy of Moshe Rabbenu is a blessing. Moshe the prophet said to the Jewish people: when I mention G-d's name, you bestow a blessing. Based on this Midrash, the composers of the piyuttim concerning the service in the Beis Hamikdash wrote: and the Kohanim and the people standing in the outer courtyard when they heard G-d's ineffable and great name being uttered by the High Priest in purity would bow and prostrate themselves and fall on their faces and say: Baruch Shem Kvod Malchuso L'Olam Va'Ed. In what did the composers base the line: would bow and prostrate themselves and fall on their faces? This was based on what was written that when Rabbi Nechunya Ha'Kaneh taught his students G-d's ineffable name, he would order them to bow down, prostrate themselves and fall on their faces. So too we act when he hear those words in the piyyut.

מתן תורה may be the possible link between מתן תורה, אנא בכח מתן תורה מרק כמ'-מזמור לדוד and תהילים פרק כמ'-מזמור לדוד was viewed. We noted in last week's letter that ספרת העומר was viewed as a commemoration of לכה דודי which linked it to one version of לכה דודי whose theme also was מתן תורה a similar manner אנא בכח may be linked to אנא בכח שפירת העומר was viewed as a countdown to מתן תורה The following is one custom that supports the position that we recite אנא בכח after העומר as part of our countdown towards מתן תורה:

לקוטי מהרי"ח– ספירת העומר–אנא בכח וכו'. עי' בסידור ר' שבתי שאחר למנצח בנגינות יאמר אנא בכח, ועיין שם שיכוין בכל לילה לאות אחד מראש תיבות של אנא בכח, ובליל ו' לכל הששה אותיות ע"ש:

Translation: You will note from the Siddur of Rav Shabtai that after reciting La'Minatzeach Binginos one should recite the prayer of Ana B'Koach. He further instructed that each night he should have in mind one of the first letters of one of the words of the prayer of Ana B'Koach and on Friday night, he should have in mind the combination of six first letters that are posted at the end of each line.

## להבין את התפלה

within ⁴סוקי דומרה בסוקים. The תפלה that consists of 72 מחקים appears after וות in a that represents the Italian Rite, published in 1557⁵. The publisher of the סידור added the following note just before the תפלה:

מחזור כמנהג רומה–מנטובה–אלו הם שבעים ושתים פסוקים עם סדר שם בן שבעים ושתים אותיות היוצא משלשה פסוקים "ויסע" "ויבא" "ויט", ורמזו פסוק הנה אנכי בא אליך ב<u>עב</u> הענן והם כנגד ע"ב שמותיו של הקב"ה ובכל פסוק ופסוק יש בו הזכרת שם ד' תיבות והאומרם בכל יום מובטח לו שהוא בן עולם הבא ואינו ניזוק כל אותו היום, וסדרם הרב הגדול רבינו משה בר נחמן.

Translation: These are the 72 verses in which the opening letters of each verse combine to create G-d's name of 72 letters that is referred to in the words: Va'Yasah, Va'Yavoh and Va'Yet found in the words that describe G-d saving the Jews at the splitting of the sea. That name is further hinted to in the words: B'Av. Those letters are a hint to the name of G-d that has 72 letters. Every verse includes G-d's name of four letters. He who recites these verse each day is promised that he will enter the Next World and will not suffer any harm during that day. The one who arranged these verses is the Ramban.

After the סידור contains the following note: פסוקים contains the following note: מחזור כמנהג רומה—מנטובה— ואחר כך אומר זה המזמור ארבעה פעמים ותמצא בו י״ח מחזור כמנהג רומה—מזמור לדוד פעמים י–י׳ וארבע פעמים י״ח עולים ע״ב כנגד ע״ב שמות הכתובים למעלה—מזמור לדוד הבו לה׳ בני א–לים...

Translation: After reciting the 72 verses, you should recite chapter 29 of Tehillim: Mizmor L'Dovid Havu La'Shem four times because the chapter contains 18 references to G-d's name of four letters. Four times eighteen equals seventy-two, equal to the 72 times the person says G-d's name in the prayer of 72 verses.

In the מחוור במנהג רומה, the recital of the prayer that represented the name of G-d that consisted of 72 letters was recited before בני א-לים. In our practice, חומור לדוד הבו לה' בני א-לים, representing G-d's name of 42 letters is recited after מומור לדוד הבו לה' בני בני אומור לדוד הבו לה' בני מומור לדוד הבו לה' בני מומור לדוד הבו לה' מומור לדוד הבו לה' בני משנה לה' מומור לדוד מומור מומור

ספר כלבו סימן לה–ואחר כך אומר במה מדליקין, ואמרו הגאונים ז״ל דתקנו לאמרו כדי להמתין מאן דלא מצלי משום סכנה דבי שמשי דשכיחי מזיקין.

Translation: After Kiddush, they recited the paragraph of Mishna that begins: Ba'Meh Madlikin. The Gaonim stated that this practice was instituted for those who came late to synagogue and had not completed

<sup>4.</sup> See Newsletter 2-12.

<sup>5.</sup> The סידור can be found at the Jewish National and Library website: www.jnul.huji.ac.il/eng/. The prayer is found on page 5 of the סידור.

<sup>6.</sup> The two letters: "ב"" equal 72.

their prayers. Reciting this chapter of Mishna provided the opportunity for the late comers to catch up. The concern was that no one should be left alone in synagogue because of harmful forces that were about on Friday nights.

דרה בכת מואה בכת also appears in prayers said for the deceased. The אנא בכת בסוכת של"ה—מסכת פסחים ז פרק נר מצוה (עד)—ביחוד אהי"ה אשר אהי"ה יכוין שתי פעמים של"ה מ"ב כמנין שם של מ"ב. וענין הזכרת שם של מ"ב מבואר בספר הפרדם סוף פי"ג משער השמות, שם של מ"ב בכל שם יש בו שש אותיות נגד שש כנפים שיש לשרפים, ועל זה נאמר שש כנפים שש כנפים לאחד, ושם זה מוב להזכירו בלילה קודם שינתו, וכן האדם סמוך לפטירתו, כי על ידי כנפים אלה בשתים יכסה כו' ובשתים יעופף הנשמה למעלה, ותזכה להנצל ממלאכי חבלה ומכל מזיקין ותזכה לחיי עולם הבא, עד כאן. ושמענו מתלמידי החכם הא-להי המקובל דמממרין מתגליין ליה כבוד רבי משה קורדוורו ז"ל, כי ציום רבם שיהיו מוכנים ומזומנים אצלו בעת פטירתו, ובצאת הנשמה מהגוף יאמרו אנא בכח גדולת ימינך כו', ולכוין בכל השמות היוצאות ממנו, ובפרם "קרע שמן", שיקרע כח השמן שלא יצערהו ויבעתהו בעת הנשמה.

Translation: When reciting the prayer that contains the words: Aheya Asher Aheya he should have in mind that the letters of the words total 42 which is equal to G-d's name that has 42 letters. The consequences of referencing G-d's name of 42 words is explained in the book: Ha'Pardes. The name of G-d that contains 42 letters is broken into seven parts that have six letters in each part. The six letters represent the six wings that fiery angels possess. That is what was meant by the verse: six wings, six wings to each. It is beneficial to refer to this name at night before going to sleep. In additional it is beneficial for a person to refer to the name before dying because with the help of those wings, the person's soul will travel up to heaven and will be saved from the angels that inflict harm along the way and from other dangerous elements and he will merit the Next World. We heard from the students of the wise man, the Kabbalist to whom angels extended honor, Rabbi Moshe Cordevero that Rabbi Cordevero ordered his students that they should be prepared to recite the prayer Ana B'Koach when he died and as his soul left his body and to concentrate on all the words in the prayer particularly to the combination of letters that spelled out: Karah Satan, tear Satan. Those words should combat the power of Satan in that Satan should not disturb him as his soul left his body.

## A Word About The Koren סידור

The publication of any new סידור is an important event in the history of תפלה. There would be no purpose in publishing a new סידור unless the publisher intended to add, subtract and modify an existing סידור. The Koren סידור is no exception. It is our duty as students of תפלה to identify the additions, the subtractions and the modifications that the publisher undertook. A new also reflects on the mood of the Jewish community at the time of its publication. In that vein, we can describe the publication of the Koren סידור as an attempt by Centrist Judaism to assert itself as a force within the Jewish community. !